



HERRIKO LANGILE BERRIA

Patrice Trounday-ek merexi duen erretreta agorril hundar huntan hartuko du. Bere ordezkatzen hamabost bat gizon interesatuen gutunak ukantzen ditugu. Kontseilu orokorraren teknikari baten laguntzarekin, 5 ortzaiztar hautagai atxiki ditugu hitzordu baten ukaiteko herriko etxearen. Bost horietarik Xan Costa (Eiherasarriko) hautatua izan da. Urritik goiti hasiko da. Ez duda berekin harremanetan sartzea bide bazter batean gurutzatzen baduzue.

NOUVEAU CANTONNIER

Patrice Trounday prend une retraite bien méritée en cette fin d'été. Afin de le remplacer, nous avons reçus une quinzaine de candidatures. Parmi celles-ci, nous avons sélectionné cinq candidats ortzaiztar pour un entretien en mairie. Un technicien du Conseil Général nous a accompagnés afin de nous aider à faire notre choix. À la suite de ces entretiens, nous avons décidé d'employer Xan Costa (Eiherasarria). Il débutera sa mission en octobre. Nous comptons sur vous pour lui faire un bon accueil quand vous le verrez travailler dans le village.

LUBURUTEGIA IDEKIA DA

Posta agentzian, liburutegi zerbitzu berria duzue, deneri idekia asteartetik larunbatera, 9etatik eguerdira. Liburuak hartzen ahal dira kitorik, haur edo helduendako. Hautua bada : eleberriak, komikiak, mota guzietako dokumentalak. Lodiz idatziak diren liburuak atxemanen dituzue ere, letra ttipiekin nekez ari direnei irakurtzeko gogoa berriz emaiteko. Gazteendako ere bada hautu, baita irakurtzen hasten direnentzat (CP/CE1/CE2). Nerabeek beren adineko eleberriak eta komikiak deskubrituko dituzte ere. Ez dudatu zerbitzu horren erabiltzea !

Horrez gain, Euskal Kultur Erakundeak borna interaktibo bat instalatua du irailaren 30a arte, zontain 2007tik aitzina Baigorri-Garazi inguruan bildu 200 bat ahozko lekukotasun ikusgai diren. Ondare horren deskubritzeko, hurbildu herriko liburutegira.

LA BIBLIOTHÈQUE EST OUVERTE

A l'agence postale un nouveau service de bibliothèque vous est offert, ouvert à tous du mardi au samedi de 9h à midi. Les livres peuvent être empruntés gratuitement, par les enfants comme par les adultes. Un grand choix vous est proposé : romans, policiers, bandes dessinées, documentaires en tous genres. Le coin des livres en gros caractères est bien fourni et redonnera envie de lire à tous ceux qui peinent avec les petites écritures. Côté jeunesse les rayonnages plairont aux enfants avec une grande variété d'albums, « des premières lectures » adaptées aux jeunes lecteurs (CP / CE1 / CE2). Les adolescents découvriront des romans pour leur âge ainsi qu'un grand choix de BD. Profitez de ce service sans modération et retrouver le plaisir de lire !

De plus, l'Institut Culturel Basque a installé une borne interactive jusqu'au 30 septembre où environ 200 témoignages oraux de Garazi-Baigorri récoltés depuis 2007 peuvent être visionnés. N'hésitez pas à venir à la bibliothèque découvrir ce patrimoine.

URAK KEZKAK SORTZEN DITU HERRIAN

Bizi dugun uda hunek , uraren erabiltzeari buruz kontzientziak iratzarraraziko dituela pentsatzekoada !

Albainan Euskal herriak jasaiten duen idortea agortarazi ditu gure erreka edo sorgiak. Uraz arduratzen diren herri elkargoko xerbitxuek, antolatu dute kamionez ur garraiatzea auzo herrietarik. Nork ahantzi oraino joan den abendoan bizi izan ditugun uholdeak! Hoin hurbil izaiten ahal zirela holako kanbiamenak, nork pentsatuko zuen? Eta zer egin ? Salbu pentsatza denek gure heinean beharko dugula zerbait aldatu gure eguneroko usaietan....

**ELUET ERREKAKO
ITURRIA**

**SOURCE D'ELUET
ERREKA**

INQUIÉTUDES CONCERNANT L'EAU SUR LA COMMUNE



L'été que nous vivons et particulièrement la sécheresse que nous subissons, nous amène à nous interroger !

Qui aurait pensé que notre village aurait à subir, dans un laps de temps aussi court, des inondations et une période de sécheresse aussi longue ?

Nos ruisseaux et nos sources sont asséchés tant et si bien que les services de l'eau de l'agglomération ont du organiser, le ravitaillement de notre commune par camion citerne.

Cela nous oblige, dès à présent, à une prise de conscience et à un changement de nos habitudes...



LAKA GARBITZE EGUNA

Mendekoste astelehenez iragan da erreka garbiketa bat. Garapen iraunkorrik antolatu egun hori, baliatu dugu Lakaren berriz garbitzeko. Eta aurten ere uzta ederra izan da. Lanaren ondotik, memento goxo bat partekatu dugu bazkari on baten inguruan Ortzaiztar berrien ezagutza hobetuz.



NETTOYAGE DU LAKA

La commission développement durable a organisé lundi 6 juin le nettoyage du Laka. Cette année encore, la cueillette a été fructueuse. C'est autour d'un repas pris en commun que l'on a clôturé cette journée. Ce moment de convivialité a également permis de faire plus ample connaissance avec les nouveaux Ortzaiztar.

ELEKETA BORNA POSTA AGENTZIAN



« Eleketa, ahozko oroimenak » erakusketa Baigorriko herriko etxearen egon da bi hilabetez. Erakusketa honen ildotik, joan den maiatzaren 20an, « Ortzaiztarrak mintzo » gaualdia antolatu zen zinema salan Euskal Kultur Erakundearen partaidetzarekin. EKEk 2007 urteaz geroz bildu Ortzaiztar zonbaiten ahozko lekukotasunak ikusteko parada izan da. Gela bete da eta Ortzaiztarren arteko gaualdi goxo baten pasatzeko parada izan da, herriko ondarea lagun. Filma hori ikusi nahi luketenendako, lotura, Herriko etxeko webgunean atxemanen duzue : www.ortzaize.eus.

BORNE ELEKETA À L'AGENCE POSTALE



Dans le prolongement de son exposition itinérante « Eleketa, mémoires orales » qui est restée à la mairie de Saint-Etienne-de-Baigorry pendant deux mois, l'Institut Culturel Basque, en partenariat avec la mairie d'Ossès a organisé la soirée « Ortzaiztarrak mintzo » le 20 mai dernier à la salle de cinéma d'Etxebertzea. Cela a été l'occasion de visionner les témoignages oraux de quelques Ortzaiztar, récoltés par l'ICB depuis 2007. La salle était comble et les Ortzaiztar présents ont eu l'opportunité de partager ce patrimoine local.

Pour ceux qui souhaiteraient voir le montage des témoignages, le lien est disponible sur le site internet de la mairie : www.ortzaize.eus.

DIAMANTEZKO EZTEIAK, 60 URTE EZKONDURIK

2022ko urte hastapen hantan, plazerrekin ospatu ditugu bi ezkontza urteburuak. Hala nola duela 60 urte, 1962ko apirilaren 25ean, Ahatsako elizan ezkontzen ziren Renée Berçaits eta Paul Apecetche. Hilabete batzu berantago, 1962ko uztailaren 7an, Gracie Etchemendibehere eta Hubert Coquillard ziren ezkontzen Ortzaizeko elizan.

Milesker elkarbizitza luze horren lekukotasunaz eta partekatu momentu goxoaz, ezpaineran duzuen irriak orri hauet argitzen ditu !



NOCES DE DIAMANT, 60 ANS DE MARIAGE!

En cette première moitié d'année 2022, nous avons eu la joie de fêter deux anniversaires de mariage. En effet, voici 60 ans, le 25 avril 1962 Renée Berçaits et Paul Apecetche se mariaient en l'église d'Ahaxe. Quelques mois après, le 7 juillet 1962, Gracie Etchemendibehere et Hubert Coquillard s'unissaient à leur tour par les liens sacrés du mariage en l'église d'Osses. Merci pour ce beau témoignage d'un long chemin de vie commune, ce délicieux moment de partage et vos sourires qui illuminent ces pages !



BAIGORRIKO GAITEROAK 50 URTE 50 ANS DES GAITERO DE BAIGORRI



Baigorriko gaiteroek 50 urteak ospatu dituzte. Karia hortara auzo herri guzietan ibili dira Mendekoste goizez karriken airosten.

Le week-end de la Pentecôte a été l'occasion pour les gaiteros de Baigorri de fêter leur 50 ans. 6 musiciens ont défilé au bourg d'Osses, animant par la-même la place du village.

LAK'ARTE EGUNA

8 artistek: tindatzaile, zizelkari, eltzegeile, argazkilari heien obrak erakutsi dituzte Lakan uztailaren 17an, igandez.

Haiei esker, artista ibilbide eder baten egiteko parada ukana dugu erreka bazterrean zurzuriek egiten zuten itzalpean. Biziki interesgarria izan da heiekin solastatzea.

JOURNÉE LAK'ARTE

Dimanche 17 juillet, 8 (artistes peintre, sculpteur, potier, photographe) avaient installé leurs œuvres au Laka. En bord de rivière et sous les grands peupliers nous avons pu faire une bien agréable balade artistique et rencontrer les artistes puis nous rafraîchir au coin "convivialité gourmande" bien apprécié en cette journée torride.

AGENDA

IRAILAREN 18 eta 24 A:

"Plazatik harat" kalbalkada

Urzaiz elkartea antolaturik

18 et 24 SEPTEMBRE:

Cavalcade "Plazatik harat" organisée par l'association Urzaiz.

URRIAREN 9A IGANDEA

Lauburu/Xiberotarrak

kantaldia elizan, San Mixeleko buraso elkartea antolaturik

DIMANCHE 9 OCTOBRE

Kantaldi à l'église Lauburu/Xiberotarrak organisé par l'APEL Saint-Michel.

